

D-Items – Translations

CS Translations in Czech

Czechoslovakia officially dissolved into its constituent states of the Czech Republic and the Slovak Republic on 1-Jan-1993. In this bibliography, all books published in Czechoslovakia in the Czech language (language code “cs”) before that date are credited as being “Czechoslovakian” (country code “cs”) editions. Czech language books published in the Czech Republic after that date are credited as being “Czech” (country code “cz”) editions. I have, of course, listed Slovak language editions published in Czechoslovakia or the Slovak Republic separately.

Since the two languages, Czech and Slovak, are similar, and citations are not always complete or accurate, some translations may have ended up under the incorrect language.

Under M-items are several compilations of translations: *The Defense* and *Invitation to a Beheading*; two collections of stories; and, a collection of poems.

Edition Summary

- D8.cs.1.1** Mášeňka, FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2008, 1 issue.
- D9.cs.1.1** Král, dáma, kluk [King, queen, jack], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR), 1997, 1 issue.
- D9.cs.1.2** Král, dáma, kluk [King, queen, jack], FIRST CZECH TRANSLATION, SECOND REVISED CZECH EDITION (PASEKA), 2009, 1 issue.
- D11.cs.1.1** Návrat [Return], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (ERM), 1995, 1 issue.
- D12.cs.1.1** Oko [The eye], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (VOTOBIA), 1996, 1 issue.
- D12.cs.2.1** Slídlil, SECOND CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2013, 1 issue.
- D14.cs.1.1** Smích ve tmě [Laughter in the dark], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (WINSTON SMITH), 1993, 1 issue.
- D15.cs.1.1** Zoufalství [Despair], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (H & H), 1997, 1 issue.
- D17.cs.1.1** Dar [The gift], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2007, 1 issue.
- D18.cs.1.1** Událost [The event], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (DILIA), 1993, 1 issue.
- D19.cs.1.1** Valsův vynález [The Waltz invention], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECHOSLAVAKIAN EDITION (DILIA), 1992, 1 issue.
- D24.cs.1.1** Ve znamení levočeka, FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2002, 1 issue.
- D26.cs.1.1** Promluv, paměti: návrat k jedné autobiografii [Speak, memory: an autobiography revisited], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (H & H), 1998, 1 issue.
- D28.cs.1.1** Lolita, FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECHOSLAVAKIAN EDITION (ODEON), 1991, 1 issue.
- D28.cs.1.2** Lolita, REVISED FIRST CZECH TRANSLATION, SECOND CZECH EDITION (PASEKA), 2003, 1 issue.
- D28.cs.1.3** Lolita, REVISED FIRST CZECH TRANSLATION, THIRD CZECH EDITION (PASEKA), 2007, 1 issue.
- D28.cs.1.4** Lolita, REVISED FIRST CZECH TRANSLATION, FOURTH CZECH EDITION (PASEKA), 2013, 1 issue.
- D30.cs.1.1** Pnin, FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2001, 1 issue.
- D32.cs.1.1** Třináct do tuctu [Thirteen to the dozen], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR, KNIHA, GRAFIKA, BIBLIofilie), 1996, 2 issues.
- D32.cs.2.1** Jaro ve Fialta [Spring in Fialta], SECOND CZECH TRANSLATION, EXTRACTED FIRST CZECH EDITION (VOTOBIA), 1997, 1 issue.
- D32.cs.2.2** Třináct do tuctu [Thirteen to the dozen], SECOND CZECH TRANSLATION, SECOND CZECH

EDITION (EUROMEDIA GROUP), 2006, 1 issue.

D32.cs.3.1 Pilgram, THIRD CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR), 1997, 1 issue.

D35.cs.1.1 Bledý oheň [Pale fire], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2011, 1 issue.

D48.cs.1.1 Odlesky západu slunce a jiné povídky [Reflections of the sunset and other stories], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR), 1998, 1 issue.

D62.cs.1.1 Čaroděj, FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2008, 1 issue.

D63.cs.1.1 Povídky / 1 [2] [3] [Stories / 1 [2] [3]], FIRST CZECH TRANSLATION, FIRST CZECH EDITION (PASEKA), 2004, 1 issue.

D-Items—Translations

CS Translations in Czech

D8 Машенька / Mary

D8.cs.1.1
cz.2008



D8.cs.1.1 First printing, 2008,
cover, front

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)
¶ First printing, 2008

Mášeňka. Translated by Pavel Dominik from the Russian. Prague: Paseka, 2008. With afterword, “Mášeňka — symbol i maska [Mashenka — symbol and mask]”, by Kamila Chlupáčová.

In pictorial boards + dj. 116 pp. ISBN: 978-80-7185-939-0.

Works:

- 1) Mášeňka [Машенька]

D9 Король, дама, валет / King, Queen, Knave

D9.cs.1.1
cz.1997

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR)
¶ First printing, 1997

Unexamined

Král, dáma, kluk [King, queen, jack]. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Volvox Globator, 1997.

284 pp. ISBN: 80-7207-075-4. In series “Na cestě, 18”.

Works:

- 1) Král, dáma, kluk [King, queen, jack] [King Queen Knave]

D9.cs.1.2
cz.2009

FIRST CZECH TRANSLATION
SECOND REVISED CZECH EDITION (PASEKA)
¶ First printing, 2009

Král, dáma, kluk [King, queen, jack]. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Paseka, 2009. With with afterword, “Zamíchat kartami [Shuffle the cards]”, by Petr Matoušek.

In pictorial boards + dj. ISBN: 978-80-7185-985-7.

Works:

- 1) Předmluva k anglickému vydání [Král, dáma, kluk] [Preface to the English edition [to King, Queen, Knave]] [Foreword [to King Queen Knave]]
- 2) Král, dáma, kluk [King, queen, jack] [King Queen Knave]

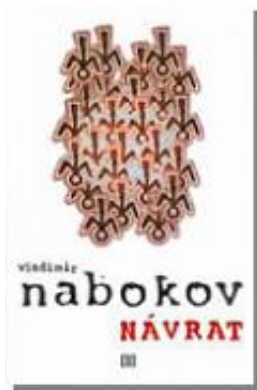


D9.cs.1.2 First printing, 2009,
cover, front

D11 Возвращение Чорба

D11.cs.1.1
cz.1995

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (ERM)
¶ First printing, 1995



D11.cs.1.1 First printing, 1995,
cover, front

Unexamined

Návrat [*Return*]. Translated by Alena Ságlová from the Russian. Prague: ERM, 1995.

ISBN: 80-85913-06-2. In series “Edice světové prózy, 7”.

Note: I have not been able to determine exactly which stories, besides “Возвращение Чорба [Vozvrashchenie Chorba / The return of Chorb]”, are in this edition.

Works:

- 1) Návrat [Return] [Возвращение Чорба]

D12 Соглядатай / The Eye

D12.cs.1.1
cz.1996

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (VOTOBIA)
¶ First printing, 1996



D12.cs.1.1 First printing, 1996,
cover, front

Oko [*The eye*]. Translated by Pavel Dominik from the English. Olomouc: Votobia, 1996.

In wrappers + dj. 112 pp. ISBN: 80-7198-119-2.

Works:

- 1) Předmluva k anglickému vydání [Oko] [Preface to the English edition [to *The Eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) Oko [The eye] [The Eye]

D12.cs.2.1
cz.2013

SECOND CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)



D12.cs.2.1 First printing, 2013, cover, front

¶ First printing, 2013

Unexamined

Slídlil. Translated by Pavel Dominik from the Russian. Prague: Paseka, 2013.

ISBN: 978-80-7432-282-2.

Works:

- 1) Slídlil [Соглядатай]

D14

Камера обскура / Laughter in the Dark

D14.cs.1.1
cz.1993

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (WINSTON SMITH)

¶ First printing, 1993



D14.cs.1.1 First printing, 1993, cover, front

Unexamined

Smích ve tmě [Laughter in the dark]. Translated by Josef Moník. Prague: Winston Smith, 1993.

ISBN: 80-85643-14-6. In series "Compact Nova, 2".

Note: There is an unsubstantiated citation that a translation of *Kamera obskura* was serialized in the Prague newspaper, *České slovo*, in 1935.

Works:

- 1) Smích ve tmě [Laughter in the dark] [Камера обскура]

D15

Отчаяние / Despair

D15.cs.1.1
cz.1997

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (H & H)

¶ First printing, 1997



D15.cs.1.1 First printing, 1997, cover, front

Zoufalství [Despair]. Translated by Josef Moník from the English. Jinočany: H & H, 1997.

In cloth over boards + dj. ISBN: 80-86022-14-5.

Works:

- 1) Předmluva [Zoufalství] [Preface [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Zoufalství [Despair] [Despair]

D17 Дар / The Gift

D17.cs.1.1
cz.2007



D17.cs.1.1 First printing, 2007,
cover, front

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)
¶ First printing, 2007

Dar [*The gift*]. Translated by Pavel Dominik from the Russian. Prague: Paseka, 2007. With “Vysvětlivky [Explanatory notes]” and an afterword, “Dar života, exilu, tvorby [The gift of life, exile, creation]” by Kamila Chlupáčová.

In cloth over boards + dj. 436 pp. ISBN: 978-80-7185-838-6.

Works:

- 1) Dar [The gift] [Дар]

D18 Событие / The Event

D18.cs.1.1
cz.1993

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (DILIA)
¶ First printing, 1993

Unexamined

Událost [*The event*]. Translated by Alena Morávková from the Russian. Prague: Dilia, 1993.

ISBN: 80-203-0324-3.

Works:

- 1) Událost [The event] [Событие]

D19 The Waltz Invention

D19.cs.1.1
cs.1992

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECHOSLAVAKIAN EDITION (DILIA)
¶ First printing, 1992

Unexamined

Valsův vynález [*The Waltz invention*]. Translated by Emilie Šranková from the Russian. Prague: Dilia, 1992.

ISBN: 80-203-0157-7. In series “Informativní edice, 344”.

Works:

- 1) Valsův vynález [The Waltz invention] [Изобретение Вальса]

D24 Bend Sinister

D24.cs.1.1
cz.2002

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)
¶ First printing, 2002

Ve znamení levobočka. Translated by Pavel Dominik from the English.



D24.cs.1.1 First printing, 2002, cover, front

Prague: Paseka, 2002. With afterword, “Politický levoboček apolitického díla?”, by Michal Sýkora.

In cloth over boards + dj. 264 pp. ISBN: 80-7185-451-4.

Works:

- 1) Předmluva [Ve znamení levobočka] [Preface [to *Bend Sinister*]] [Introduction [to *Bend Sinister*]]
- 2) Ve znamení levobočka [Bend Sinister]

D26

D26.cs.1.1
cz.1998



D26.cs.1.1 First printing, 1998, cover, front

Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (H & H)

¶ First printing, 1998

Promluv, paměti: návrat k jedné autobiografii [*Speak, memory: an autobiography revisited*]. Translated by Pavel Dominik and Petr Mikeš from the English. Jinočany: H & H, 1998. With afterword, “Klíč [Summer]”, by Leszek Engelking.

In cloth over boards + dj. 328 pp. ISBN: 80-86022-33-1.

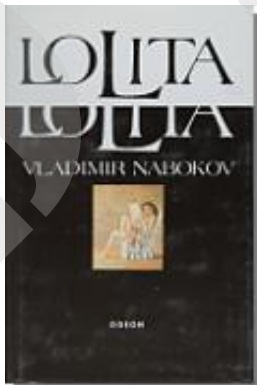
Note: The embedded poetry was translated by Petr Mikeš.

Works:

- 1) Předmluva [Promluv, paměti] [Preface [to *Speak, Memory*]] [Foreword [to *Speak, Memory*]]
- 2) Promluv, paměti: návrat k jedné autobiografii [*Speak, memory: an autobiography revisited*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]

D28

D28.cs.1.1
cs.1991



D28.cs.1.1 First printing, 1991, cover, front

Lolita / Лолита

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECHOSLAVAKIAN EDITION (ODEON)

¶ First printing, 1991

Lolita. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Odeon, 1991.

With “Vysvětlivky [Explanatory notes]”; an afterword, “‘Mám dojem, že příliš podléhám kouzlu her’ ” by Václav Jemek.

In cloth over boards + dj. 352 pp. ISBN: 80-207-0308-X.

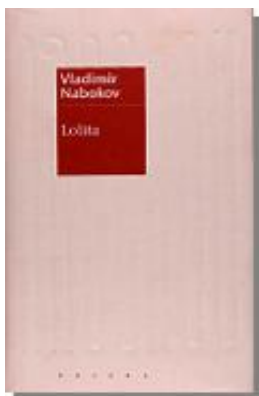
Works:

- 1) Lolita
- 2) Ke knize s názvem Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]

D28.cs.1.2

REVISED FIRST CZECH TRANSLATION

cz.2003



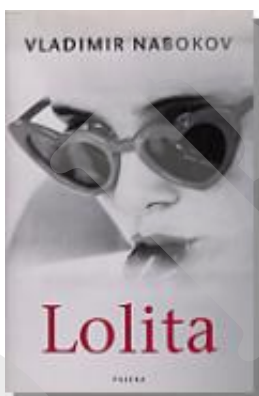
D28.cs.1.2 First printing, 2003, cover, front



D28.cs.1.2 First printing, 2003, wrap-around band (obi)

D28.cs.1.3

cz.2007



D28.cs.1.3 First printing, 2007, cover, front

D28.cs.1.4

cz.2013

SECOND CZECH EDITION (PASEKA)

¶ First printing, 2003

Lolita. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Paseka, 2003.

With “Vysvětlivky [Explanatory notes]”; an afterword, “ ‘Mám dojem, že příliš podléhám kouzlu her’ ” by Václav Jemek.

In cloth over boards + dj + obi. 384 pp. ISBN: 80-7185-553-7.

Note: This is a revised version of the first Czech translation from 1991.

Works:

- 1) *Lolita*
- 2) Ke knize s názvem *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

REVISED FIRST CZECH TRANSLATION THIRD CZECH EDITION (PASEKA)

¶ First printing, 2007

Lolita. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Paseka, 2007.

With “Vysvětlivky [Explanatory notes]”; an afterword, “ ‘Mám dojem, že příliš podléhám kouzlu her’ ” by Václav Jemek.

In cloth over boards + dj. 384 pp. ISBN: 978-80-7185-784-6.

Works:

- 1) *Lolita*
- 2) Ke knize s názvem *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

REVISED FIRST CZECH TRANSLATION FOURTH CZECH EDITION (PASEKA)

¶ First printing, 2013

Unexamined

Lolita. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Paseka, 2013.

ISBN: 978-80-7432-301-0.

Works:

- 1) *Lolita*
- 2) Ke knize s názvem *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]



D28.cs.1.4 First printing, 2013,
cover, front

D30 Pnin

D30.cs.1.1
cz.2001



D30.cs.1.1 First printing, 2001,
cover, front



D30.cs.1.1 First printing, 2001,
wrap-around band (obi)

**FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)**

¶ First printing, 2001

Pnin. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Paseka, 2001.

With afterword, “Pnin — vítěz nad iluzí prodlouženého prostoru” by
Kamila Chlupáčová.

In cloth over boards + dj + obi. 184 pp. ISBN: 80-7185-357-7.

Works:

- 1) Pnin

D32 Nabokov's Dozen

D32.cs.1.1
cz.1996

**FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR, KNIHA, GRAFIKA,
BIBLIOFILIE)**

¶ First printing, variant a, 1996

Unexamined



D32.cs.1.1 First printing,
variant a, 1996, cover, front

Třináct do tuctu [*Thirteen to the dozen*]. Translated by Ladislav Šenkyřík from the English. Prague: Volvox Globator, Kniha, grafika, bibliofilie, 1996. With “Poznámka vydavatele [Editor’s note]”.

In leather. ISBN: 80-85769-98-0; 80-902114-4-5. In series “Symposium”.

Note: A limited edition of 100 numbered copies bound in leather.

Works:

- 1) Jaro ve Fialtě [Spring in Fialta] [Spring in Fialta]
- 2) Zapomenutý básník [A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 3) První láska [Calf love] [First Love]
- 4) Znaky a symboly [Signs and symbols] [Signs and Symbols]
- 5) Asistent produkce [The assistant producer] [The Assistant Producer]
- 6) Sběratel motýlů [The butterfly collector] [The Aurelian]
- 7) Oblak, jezero, hrad [Cloud, lake, castle] [Cloud, Castle, Lake]
- 8) Žánrový obrázek, 1945 [Genre picture, 1945] [Conversation Piece, 1945]
- 9) „Že kdysi jednou v Aleppo...” [„That in Aleppo once...”] [“That in Aleppo Once...”]
- 10) Čas a úpadek [Time and ebb] [Time and Ebb]
- 11) Scény ze života dvojité příšery [Scenes from the life of double monsters] [Scenes from the Life of a Double Monster]
- 12) Mademoiselle O
- 13) Lance
- 14) Bibliografická poznámka [Bibliographical note] [Bibliographical Note [to *Nabokov's Dozen*]]

¶ First printing, variant b, 1996

As variant a, except

In cloth over boards + dj. 208 pp. ISBN: 80-85769-50-6; 80-902114-3-7. In series “Symposium”.



D32.cs.1.1 First printing,
variant b, 1996, cover, front

D32.cs.2.1
cz.1997

**SECOND CZECH TRANSLATION
EXTRACTED FIRST CZECH EDITION (VOTOBIA)**

¶ First printing, 1997



D32.cs.2.1 First printing, 1997,
cover, front

Jaro ve Fialtě [*Spring in Fialta*]. Translated by Pavel Dominik from the Russian. Olomouc: Votobia, 1997. With “Vysvětlivky [Explanatory notes]”; “Ediční poznámka [Editorial comment]” by Pavel Dominik.

In paper over boards + dj. 120 pp. ISBN: 80-7198-152-4.

Works:

- 1) Mademoiselle O
- 2) První láska [Calf love] [First Love]
- 3) Aurelián [The aurelian] [Пильграм]
- 4) Jaro ve Fialtě [Spring in Fialta] [Весна в Фиальте]

D32.cs.2.2
cz.2006

**SECOND CZECH TRANSLATION
SECOND CZECH EDITION (EUROMEDIA GROUP)**

¶ First printing, 2006

Třináct do tuctu [*Thirteen to the dozen*]. Translated by Pavel Dominik from the English. Prague: Euromedia Group, 2006.



D32.cs.2.2 First printing, 2006, cover, front

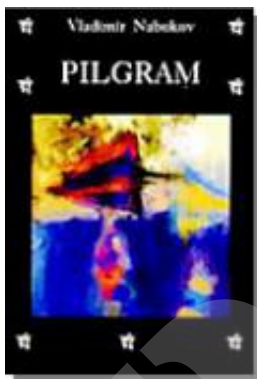
In paper over boards + dj. 160 pp. ISBN: 80-86938-47-6. In series “Světová Literatura, 48”.

Note: A promotional edition for the newspaper *Lidové Noviny*.

Works:

- 1) Jaro ve Fialtě [Spring in Fialta] [Весна в Фиальте]
- 2) Zapomenutý básník [A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 3) První láska [Calf love] [First Love]
- 4) Znaký a symboly [Signs and symbols] [Signs and Symbols]
- 5) Asistent produkce [The assistant producer] [The Assistant Producer]
- 6) Aurelián [The aurelian] [Пильграм]
- 7) Oblak, jezero, věž [Cloud, lake, castle] [Облако, озеро, башня]
- 8) Skupinový portrét, 1945 [Group portrait, 1945] [Conversation Piece, 1945]
- 9) „Že v Aleppu jsem kdys...“ [„That in Aleppo once...“] [“That in Aleppo Once...”]
- 10) Proměny času [Changes of time] [Time and Ebb]
- 11) Scény ze života zrůdy [Scenes from the life of monsters] [Scenes from the Life of a Double Monster]
- 12) Mademoiselle O
- 13) Lance
- 14) Bibliografická poznámka [Bibliographical note] [Bibliographical Note [to Nabokov's Dozen]]

D32.cs.3.1
cz.1997



D32.cs.3.1 First printing, 1997, cover, front

THIRD CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR)

¶ First printing, 1997

Unexamined

Pilgram. Translated by Ludmila Dušková from the Russian. Prague: Volvox Globator, 1997.

ISBN: 80-7207-065-7.

Note: The contents listed here may not be complete.

Works:

- 1) Pilgram [Пильграм]
- 2) Jaro ve Fialtě [Spring in Fialta] [Весна в Фиальте]
- 3) Oblak, jezero, věž [Cloud, lake, castle] [Облако, озеро, башня]

D35 **Pale Fire**

D35.cs.1.1
cz.2011



D35.cs.1.1 First printing, 2011, cover, front

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)

¶ First printing, 2011

Bledý oheň [*Pale fire*]. Translated by Pavel Dominik and Jiří Pelán from the English. Prague: Paseka, 2011. With “Vysvětlivky [Explanatory notes]”; afterword, “Šachy a motýl, aneb záchranná hra zrcadel” by Václav Jamek.

In pictorial boards + dj. 332 pp. ISBN: 978-80-7432-071-2.

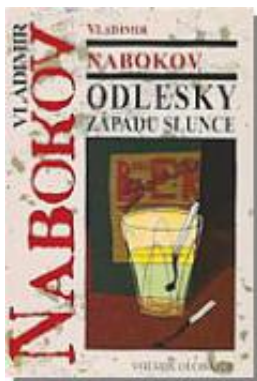
Note: The novel's prose was translated by Pavel Dominik and its poem by Jiří Pelán.

Works:

- 1) Bledý oheň [Pale fire; Marginalia] [Pale Fire]

D48 Details of a Sunset and Other Stories

D48.cs.1.1
cz.1998



D48.cs.1.1 First printing, 1998,
cover, front

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (VOLVOX GLOBATOR)
¶ First printing, 1998

Unexamined

Odlesky západu slunce a jiné povídky [Reflections of the sunset and other stories]. Translated by Pavel Dominik from the Russian. Prague: Volvox Globator, 1998.

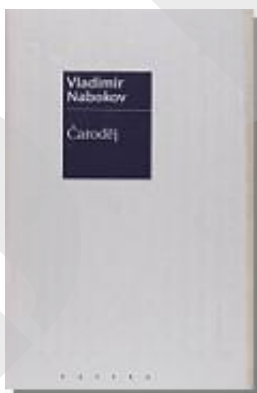
In cloth over boards + dj. ISBN: 80-7207-197-1. In series “Na cestě, 24”.

Works:

I have not been able to determine exactly which stories, besides “Катастрофа [Katastrofa / Details of a sunset]”, are in this edition.

D62 Собрание сочинений: III [Волшебник / The Enchanter]

D62.cs.1.1
cz.2008



D62.cs.1.1 First printing, 2008,
cover, front

FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)
¶ First printing, 2008

Čaroděj. Translated by Pavel Dominik from the Russian. Prague: Paseka, 2008.

In cloth over boards + dj. 76 pp. ISBN: 978-80-7185-946-8.

Works:

- 1) **Excerpt:** Ke knize s názvem Lolita [On a book entitled Lolita] [On a Book Entitled *Lolita*]
— Excerpt titled “První autorova poznámka [First author’s note]”.
- 2) **Excerpt:** [To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]
— Excerpt titled “Druhá autorova poznámka [Second author’s note]”.
- 3) *Čaroděj* [Волшебник]

D63 The Stories of Vladimir Nabokov

D63.cs.1.1

cz.2004

**FIRST CZECH TRANSLATION
FIRST CZECH EDITION (PASEKA)**

¶ First printing, 2004

**D63.cs.1.1 First printing, 2004,
vol. 1, cover, front****D63.cs.1.1 First printing, 2004,
vol. 2, cover, front****D63.cs.1.1 First printing, 2006,
vol. 3, cover, front**

Povídky / 1 [2] [3] [Stories / 1 [2] [3]]. Translated by Pavel Dominik, Zuzana Mayerová, Alena Ságlová, Michal Sýkora and Ladislav Šenkyřík from the English and Russian. Prague: Paseka, 2004. With “Předmluva [Preface]” by Dmitri Nabokov, June 1995 and May 2002, and “Metafory umění a exilu [Metaphors of art and exile]”, an afterword by Kamila Chlupáčová.

In pictorial boards + dj. 344 [256] [328] pp. ISBN: 80-7185-563-4 [80-7185-655-X] [80-7185-659-2], series 80-7185-659-2.

Note: The first two volumes were issued in 2004, the third in 2006.

Works:

29 stories in volume 1, 22 in volume 2, and 18 in volume 3, originally in Russian and English. Includes the two early stories “Easter Rain” and “The Word”, but not “Natasha”. Also includes the appended prefaces and the bibliographical note.